

# REGO

☆ **RUSIA ESPERANTO-GAZETO** ☆

*movada revuo en kunlaboro kun REU*

*Nº 3 (40) junio 2007*



*en la numero*

*impresoj kaj raportoj pri EsPrimo-4*

*Internacia konferenco pri propedeŭtika rolo de Esperanto*

*kial UK en 2009 ne okazos en Rusio*

*akademia konsultejo*

*tabelo de BET-oj*

*“La Mastro de l’ Ringoj” reaperos*

*ĉapitro el nova romano de Mikaelo Bronŝtejn*

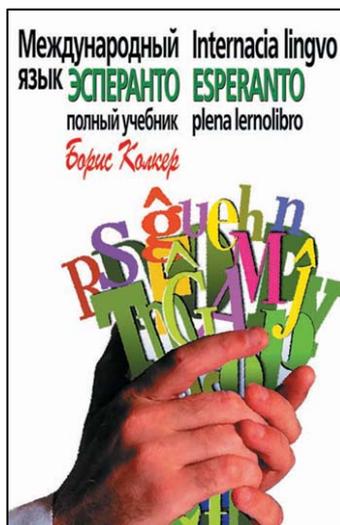
*“Kavkazskaja plennica” kaj “Robinsono Kruso” eksonis en Esperanto*

*“Bulteno de REU”, novaĵoj, anekdotoj kaj multo alia*

*Moskvo, 2007*

## **enhavo:**

- 01 RET-07 proksimas
- 02 Trejnseminario "Flugiloj..." en RET
- 02 Sukcena Ondo
- 03 Internacia konferenco en Rusia Akademio
- 04 Rezolucio de la Konferenco
- 05 Ĉu legi aŭ ne legi?
- 07 Statistiko de EsPrimo-4
- 07 Primavera festo en Tjumenj
- 09 Seminario por instruemaj esperantistoj
- 10 Interlingvistika prelego en Ĉeljabinsk
- 11 Jubileo de Natalia Rajskaja
- 12 Kial UK en 2009 ne okazos en Rusio
- 13 Kunsido de la Estraro de UEA
- 14 Germana E-Kongreso kunvenis en Hamburgo
- 15 Novaj REU-membroj por 2007
- 15 Kotizoj de REU por 2007
- 16 Printempaj novaĵoj
- 16 Invito al Jalta
- 17 Esperanto-tendumado en Hispanio
- 17 Nova vizaĝo de Itala Kongreso
- 18 La 6-a Novjara Renkontiĝo
- 19 Prezidanto de Kroatio sendis florbukedon al Zamenhof-strato
- 19 Naŭ IKU-prelegoj, tri AIS-kursoj en Jokohamo
- 20 Esperanto en "Bildarchiv Austria"
- 21 Sukcesa konferenco en Litovio
- 22 10-a Internacia Fotokonkurso
- 23 Pri historio de BET-oj
- 24 Tabelo de BET-oj
- 25 Akademia Konsultejo
- 28 "La Mastro de l' Ringoj" reaperos
- 28 Jubilea ekspozicio pri Samarkando
- 29 Literatura konkurso "Liro-2007"
- 29 Aperis granda Germana-Esperanto vortaro
- 30 Versaĵo de K.Simonov
- 32 Ĉapitro el nova romano de Mikaelo Bronŝtejn
- 40 Amuzaj mistradukoj de komencantoj
- 18, 21, 28, 30 Anekdotoj
- k3 Nova klubo en Jekaterinburg
- k3 Du novaj esperantistinoj en Moskvo
- k4 "Kavkazskaja plennica" kaj "Robinsono Kruso" eksonis en Esperanto
- k4 Pardonpeto



fama lernolibro de Boris Kolker, pere de kiu lernis la lingvon granda parto de sovetiaj kaj rusiaj esp-istoj, reaperis ĉe la eldonejo "Impeto"

## **REGo**

**(Rusia Esperanto-Gazeto)**

**№ 3 (40) junio 2007**

*aperadas ekde 2000*

**redaktas** Garik Kokolija  
**kunredaktas** Viktor Aroloviĉ  
**kunlaboras** Maksim Griŝin

*materialoj de REGo povas esti represataj, kondiĉe ke la tekstoj restos senŝanĝaj kaj estos indikita la fonto*

*poŝta adreso:* Pjatinickoje ŝosse 45 – 105  
125310 Moskvo, Rusio  
*retadreso* <gazeto@mail.ru>

### **abontarifoj por 2007:**

*por loĝantoj de Rusio kaj aliaj landoj de KŜŜ – 200 rubloj sendendaj al:*  
Коколия Георгий Владимирович  
Пятницкое шоссе 45 – 105  
125310 Москва

*por loĝantoj de aliaj landoj – 20 eŭroj pagendaj al la konto **kklg-r** ĉe UEA*

## **En Jekaterinburg naskiĝis nova klubo...**



*La 3-an de junio uralaj esperantistoj el Jekaterinburg, Ĉeljabinsk kaj Kogalim renkontiĝis en la Domo de Paco kaj Amikeco en Jekaterinburg por festi naskiĝon de nova Esperanto-klubo "Arĝenta Flamo" kaj komencon de somero. La "Sorĉan someran vesperon kun amikoj" organizis la klubanoj, ili jam estas 9 homoj. La programo abundis per skeĉoj, kantoj, deklamadoj de versoj pri somero kaj amo. Ĉiuj ĉeestantoj distre kaj amuze kunaktivis. La gastoj donacis al la klubo kelkajn lernolibrojn kaj vortaron, deziris sukcesojn kaj energion. Fine de la vespero por ĉiuj estis organizita bankedo. (Aleksandr Osincev)*

## **... kaj en Moskvo – du novaj esperantistinoj**

*La 10-an de majo ĉe la konata esperantista paro Liana Luĥvatullina kaj Gennadij Ŝilo aperis filino Sofĥa, kiun la feliĉaj gepatroj jam konsideras esperantistino.*

*La 23-an de majo en la familio de fama E-bardo Mikaelo Povorin kaj esperantistino Jelena Povorina naskiĝis filino Ksenija. En la apuda foto vi povas vidi la feliĉan patron Mikaelon Povorin kun Ksenija kaj la filo Vlaĉjo, kiu estas denaska esperantisto.*

**(esperanto-rus-informoj)**





## *“Kavkazskaja plennica” kaj “Robinsono Kzuso” eksonis en Esperanto*

Estas finfarita esperantigo de la filmo “Kavkazskaja plennica, ili novije prikljuĉeniĵa Ŝurika” – en mia E-a traduko ĝi nun nomiĝas “Ŝtelado de fianĉino, aŭ Kaŭkaziaj aventuroj de Ŝurik”. La filmo mem estis preta jam antaŭe, ĝis nun en liberaj momentoj mi okupiĝis pri polurado kaj la ekstera aspekto. La DVD enhavas tri sonvoĵetojn: en Esperanto – dukanala sono, E-o – seskanala sono, la originala – seskanala. Estas aldonitaj E-aj subtitoloj. La E-a voĉa traduko estas sinkrona (la originalaj dialogoj

aŭdeblas, sed estas mallaŭtigataj), plenumitaj per du voĉoj (mi sonigis ĉiujn virajn, mia edzino Nataŝa – ĉiujn inajn). Estas faritaj ankaŭ dinamikaj menuoj kaj bela grafika aspekto (disko kaj la skatolkovrilo). La kosto en Rusio estas 120 rub., triona rabato ekde 3 ekz. Sendokostoj: 25 rub., por ĉiu plia ekzemplero + 5 rub.

Estas finfarita kaj mendebla ankaŭ nova sonlibro, registrita en la formato MP3. Ĉi-foje tio estas “Robinsono Kzuso”. Temas tamen ne pri la originala teksto, sed pri ne malpli fama instrucela rerakonto, esperantigita de H.J.Bulthuis en la 1920-aj. La registraĵoj estas plenumitaj en la stilo de radiospektaklo, do, kun akompanaj sonoj, kiam tio necesas, kiel ekz. pafoj, marplaŭdoj, fulmotondroj ks. Krom la sonoj la KD enhavas ankaŭ la tekstajn versiojn de la romano, en diversaj formatoj. Estas aldonitaj ankaŭ kelkaj elektronikaj vortaroj. La disko havas koloran kovrilon, HTML-menuon. Voĉlegis la tekstojn kaj preparis la diskon Andrej Grigorjevskij. La prezo por rusianoj estas 50 rub., sendokostoj – 25 rub.

La mendojn oni sendu al la adreso: Андрей Анатольевич Григорьевский, ул. Ленина 40 – 14, Шумерля, 429120.

*Andrej Grigorjevskij (Ŝumerlja)*

**Pardonpeto.** *En la antaŭa numero de REGo (2(39), 2007) sur la kvara kovrilpaĝo omaĝe al la 15-jariĝo de la eldonejo “Impeto” aperis foto kun la eldonitaj de “Impeto” libroj. Bedaŭrinde, pro mia kulpo, inter tiuj libroj troviĝas unu libro, eldonita de la Universitato Justo. Pardonpetojn al ambaŭ eldonejoj kaj al la legantoj. (G.Kokolija)*